632002-2026 - Hange

Hispaania – Tõlketeenused – Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa
OJ S 177/2026 14/09/2026
Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao
E-posti aadress: contratacion@bilbaomuseoa.eus
Hankija õiguslik vorm: Piirkondlik omavalitsus
Hankija tegevus: Vaba aeg, kultuur ja religioon

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa
Kirjeldus: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa
Menetluse tunnus: d49326b3-68b5-4e1c-8661-5bf97e884aa3
Sisemine tunnus: BBAAB 15/2026
Menetluse liik: Avatud
Kiirendatud menetlus: ei
Menetluskorra kirjeldus: Abierto

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused
Peamine liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Bizkaia (ES213)
Riik: Hispaania

2.1.3. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 299 200,00 EUR

2.1.4. Üldine teave

Õiguslik alus:
Direktiiv 2014/24/EL

2.1.5. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:
Hanke osade maksimaalne arv, mille kohta üks pakkuja võib pakkumusi esitada: 3
Pakkuja peab esitama pakkumused kõikide osade kohta
Lepingutingimused:
Nende osade maksimaalne arv, mille kohta võib sõlmida lepingu ühe pakkujaga: 3

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Teade
Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional
Pankrot: Quiebra
Korruptsioon: Corrupción
Kokkulepe võlausaldajatega: Convenio con los acreedores
Kuritegelikus ühenduses osalemine: Participación en una organización delictiva
Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped: Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia
Keskkonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental
Rahapesu või terrorismi rahastamine: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo
Pettus: Fraude
Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos
Maksejõuetus: Insolvencia
Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral
Vara haldab likvideerija: Activos que están siendo administrados por un liquidador
Valeandmete esitamine, teabe esitamata jätmine, suutmatus nõutud dokumente esitada või selle menetluse kohta konfidentsiaalse teabe saamine: Que haya incurrido en falsas declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento
Ainult siseriiklikest kõrvalejätmise alustest tulenevate kohustuste rikkumine: Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales
Hankemenetluses osalemisega kaasnev huvide konflikt: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación
Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel: Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación
Tõsine ametialane rikkumine: Mala conducta profesional grave
Ennetähtaegne lõpetamine, kahjutasu või võrreldavad sanktsioonid: Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables
Sotsiaalõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social
Sotsiaalkindlustusmaksete tasumise kohustuse rikkumine: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social
Äritegevus on peatatud: Las actividades empresariales han sido suspendidas
Maksude tasumise kohustuse rikkumine: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos
Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas
Ametialaste käitumisreeglite rikkumine kaitsealaste riigihangete valdkonnas: Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa
Usaldusväärsuse puudumine riigi julgeolekule avalduvate ohtude välistamiseks: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Pealkiri: Lote 1

Kirjeldus: Traducción español-euskera y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).
Sisemine tunnus: 64922

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused
Peamine liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Bizkaia (ES213)
Riik: Hispaania

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 2 Aastad

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 1
Muu informatsioon uuendamise kohta: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 136 000,00 EUR

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:
Osalemine ei ole reserveeritud.
Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest
Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade
Kriteerium: Spetsiifiline aastane käive
Valikukriteeriumi kirjeldus: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:
Liik: Kulu
Kirjeldus: Precio
Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)
Hindamiskriteerium – arv: 33

5.1.11. Hankedokumendid

Hankedokumentide aadress: https://www.contratacion.euskadi.eus

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:
Elektrooniline esitamine: Nõutav
Esitamise aadress: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: hispaania keel, baski keel
Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud
Variandid: Ei ole lubatud
Pakkumuste esitamise tähtaeg: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 2 Kuud
Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Lisateave: Apertura archivo C
Lepingutingimused:
Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei
E-arveldamine: Nõutav
Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: ei
Kasutatakse elektroonilisi makseid: ei

5.1.15. Vahendid
Raamleping:
Ei kohaldata raamlepingut
Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:
Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus
Vaidlustusorgan: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: .
Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

5.1. Osa: LOT-0002
Pealkiri: Lote 2
Kirjeldus: Traducción español-euskera y viceversa de documentación administrativa y jurídica (apartado 3.2.3 del PPT).
Sisemine tunnus: 64923

5.1.1. Eesmärk
Lepingu olemus: Teenused
Peamine liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht
Riik – jaotus (NUTS): Bizkaia (ES213)
Riik: Hispaania

5.1.3. Eeldatav kestus
Kestus: 2 Aastad

5.1.4. Uuendamine
Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 1
Muu informatsioon uuendamise kohta: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Maksumus
Eeldatav maksumus käibemaksuta: 27 200,00 EUR

5.1.6. Üldine teave
Reserveeritud osalemine:
Osalemine ei ole reserveeritud.
Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest
Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused
Valikukriteeriumide allikad: Teade
Kriteerium: Spetsiifiline aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Kulu

Kirjeldus: Precio

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 33

5.1.11. Hankedokumendid

Hankedokumentide aadress: https://www.contratacion.euskadi.eus

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: hispaania keel, baski keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 2 Kuud

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Lisateave: Apertura archivo C

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: ei

Kasutatakse elektroonilisi makseid: ei

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: .

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

5.1. Osa: LOT-0003

Pealkiri: Lote 3

Kirjeldus: Traducción español-inglés y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (Apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Sisemine tunnus: 64924

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Bizkaia (ES213)
Riik: Hispaania

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 2 Aastad

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 1
Muu informatsioon uuendamise kohta: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 136 000,00 EUR

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:
Osalemine ei ole reserveeritud.
Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest
Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade
Kriteerium: Spetsiifiline aastane käive
Valikukriteeriumi kirjeldus: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:
Liik: Kulu
Kirjeldus: Precio
Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)
Hindamiskriteerium – arv: 33

5.1.11. Hankedokumendid

Hankedokumentide aadress: https://www.contratacion.euskadi.eus

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:
Elektrooniline esitamine: Nõutav
Esitamise aadress: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: hispaania keel, baski keel
Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud
Variandid: Ei ole lubatud
Pakkumuste esitamise tähtaeg: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 2 Kuud
Teave avaliku avamise kohta:
Avamise kuupäev: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Lisateave: Apertura archivo C
Lepingutingimused:
Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Nõutav
Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: ei
Kasutatakse elektroonilisi makseid: ei

5.1.15. Vahendid

Raamleping:
Ei kohaldata raamlepingut
Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:
Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: .
Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Registreerimisnumber: 123505.0
Postiaadress: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
Linn: Vitoria-Gasteiz
Sihtnumber: 01010
Riik – jaotus (NUTS): Araba/Álava (ES211)
Riik: Hispaania
E-posti aadress: oarc@euskadi.eus
Telefon: +34 945019595
Selle organisatsiooni rollid:
Vaidlustusorgan

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao
Registreerimisnumber: G95122321
Postiaadress: Museoa Plaza, 2.48009 Bilbao (Bizkaia)
Linn: Bilbao
Sihtnumber: 48009
Riik – jaotus (NUTS): Bizkaia (ES213)
Riik: Hispaania
Kontaktpunkt: Nerea Sagredo
E-posti aadress: contratacion@bilbaomuseoa.eus
Telefon: +34 944396060
Internetiaadress: https://bilbaomuseoa.eus/
Hankija profiil: https://www.contratacion.euskadi.eus/
Selle organisatsiooni rollid:
Hankija
Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

Teave teate kohta

Teate tunnus/versioon: 48e1f216-21e1-489a-ac1d-b00da90c5e15 - 01
Vormi liik: Hange
Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Teate alaliik: 16
Teate saatmise kuupäev: 10/09/2026 15:15:01 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: hispaania keel
Teate avaldamise number: 632002-2026
ELT S väljaande number: 177/2026
Avaldamise kuupäev: 14/09/2026